

МІНІСТЕРСТВО ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я УКРАЇНИ

ДЗ "ДНІПРОПЕТРОВСЬКА МЕДИЧНА АКАДЕМІЯ МІНІСТЕРСТВА  
ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я УКРАЇНИ"

*Кафедра мовної підготовки*



**АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ НАВЧАННЯ  
ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ**

**матеріали міжвузівської науково-практичної конференції**

Дніпро  
2018

Редакційна колегія:

д. філол. н., проф. **Т.В. Філат** (відп. ред.)

к. філол. н., викл. **М.С. Киричок**

к. філол. н., ст. викл. **Н.О. Слюсар**

к. філол. н., ст. викл. **К.Ю. Перинець**

к. філол. н., ст. викл. **Н.О. Москаленко**

к. філол. н., ст. викл. **Н.В. Кузнецова**

к. філол. н., викл. **І.С. Лощінова**

викладач **К.О. Саржинська**

**Актуальні проблеми навчання іноземних студентів.** Матеріали міжвузівської науково-практичної конференції. – Дніпро, 2018. – 180 с.

Збірник містить матеріали міжвузівської науково-практичної конференції. Розглядаються актуальні проблеми навчання іноземних студентів, а також питання методики викладання російської, латинської та іноземних мов у вищій школі.

Для спеціалістів-філологів, викладачів вищих навчальних закладів, аспірантів, студентів-філологів.

Усі матеріали друкуються в авторській редакції.

залишається найменш вивченим шаром лексичного складу мови. Значна увага термінологічній лексиці надається тому, що саме вона служить засобом взаєморозуміння між фахівцями.

Мета викладача – навчити студентів ефективним засобам запам'ятовування слів, складання словосполучень, перекладу термінів. Під час вивчення медичної термінології ми ставимо перед студентами задачу активного оволодіння всіма термінологічними циклами на базі відповідних розділів латинської граматики. Студенти мають бути підготовленими до того, щоб швидко та правильно читати, писати, розуміти та конструювати медичні терміни, складати рецепти латинською мовою. Виходячи з цього, викладачами кафедри мовної підготовки укладено методичний посібник "The Latin Language and Fundamentals of Medical Terminology", який містить лексичний мінімум до кожного заняття, системи вправ різного рівня складності, контрольні запитання з кожного термінологічного циклу, зразки тестових завдань.

*Клочко О.О.*

**ДЗ "Дніпропетровська медична академія МОЗ України"**

## **ОСОБЛИВОСТІ СПРИЙНЯТТЯ ІНОЗЕМНИМИ СТУДЕНТАМИ-МЕДИКАМИ КУРСУ ЛАТИНСЬКОЇ МОВИ**

Латинсько-грецька медична термінологія є основою для спілкування фахівців з природничих наук всього світу. Звичною є латинська мова для багатьох дисциплін, котрі вивчаються в медичних вишах України.

Латинська мова понад півтори тисячі років була для Європи мовою науки і культури, тобто її вплив на мови індоєвропейської сім'ї важко переоцінити. Відомо, що з підкоренням Греції Римом (II ст. до н.е.) відбулося унікальне взаємозбагачення латинської і грецької мов, а, відповідно, і культур.

Іноземні студенти-медики, котрі навчаються у вишах України, є жителями і Європи, і Азії, і Америки. Майже всі країни цих континентів були метрополіями або колоніями багато років. Великобританія, Франція, Бельгія і сьогодні мають значний мовний вплив на країни Середземномор'я, Північної Африки та частини Азії.

Для більшості студентів англійська, французька, іспанська мови, а тепер і арабська, є досить відомими та звичними для спілкування або, навіть, другою державною (офіційною), наприклад, англійська в Індії. Це позитивно впливає та полегшує навчання для студентів з цієї країни. З іншого боку, для студентів з Тунісу та Марокко більш природньо орієнтуватися на французьку мову; як правило, англійську мову вони знають, але не завжди рівень цього знання допомагає адекватно сприймати пояснення граматичних явищ латинської мови. Це не дивно, оскільки французька мова має більше аналогів з латинською. З іншого боку, студенти з Індії добре сприймають пояснення англійською: вплив латинської (як прямий, так і опосередковано через французьку) дається взнаки; правопис багатьох латинських медичних термінів співпадають, як і граматичні особливості; наприклад, утворення множини іменників в обох мовах (*datum – data, phenomenon – phenomena, fungus – fungi* та ін.).

Пам'ятаймо, що більшість студентів знаходиться в складному мовному середовищі: наприклад, рідна мова (це може бути хінді, англійська, арабська, французька тощо) плюс російська, українська.

Така дво-, три-, чотири- мовність додає навантаження на мнемічні можливості студентів. Звичайно, латинська мова не є мовою спілкування, але вона як додатковий предмет посилює складнощі навчального процесу у вивченні біології, анатомії, хімії та інших дисциплін. Потрібно враховувати особливості та проблеми багатомовності під час укладання навчальних посібників та підручників для іноземних студентів.